

ПОЛИСЕМИЯ ВОЕННОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ: ПРИЧИНЫ И КОНТЕКСТУАЛЬНАЯ ОБУСЛОВЛЕННОСТЬ

*Аминова Дилноза Хикматуллаевна,
зав.кафедрой английской филологии
Ташкентского военно-академического
лицея «Темурбеклар мактаби»*

Аннотация. В статье рассматривается проблема полисемии военных терминов. Анализируются причины многозначности военных терминов, включая различия в интерпретации исследователей, историческую эволюцию значений, вариативность терминов в разных контекстах и их локальные варианты. Показано, что учет особенностей употребления многозначных терминов необходим для адекватного понимания военных текстов. Обосновывается важность дальнейшего комплексного изучения полисемии для оптимизации военной терминологии.

Ключевые слова: военные термины, военная терминология, полисемия, многозначность, семантика, военный текст, военная лексика, лингвистический анализ.

HARBIY TERMINOLOGIYADAGI KO'P MA'NOLILIK: SABABLARI VA KONTEKSTUAL SHARTLANISHI

*Aminova Dilnoza Xikmatullaevna,
“Temurbeklar maktabi”
Toshkent harbiy akademik litseyi
ingliz filologiyasi kafedrasini mudiri*

Annotasiya. Maqolada harbiy terminlarning ko'p ma'nolilik muammosi ko'rib chiqilgan. Harbiy terminlarning ko'p ma'nolilik sabablari, jumladan tadqiqotchilarning talqinidagi farqlar, ma'nolarning tarixiy evolyutsiyasi, turli kontekstlardagi terminlarning variativligi va ularning mahalliy variantlari tahlil qilingan. Ko'p ma'noli terminlar qo'llanish xususiyatlarini hisobga olish harbiy matnlarni to'g'ri tushunish uchun zarur ekani ko'rsatilgan. Harbiy terminologiyani optimallashtirish uchun polisemiyaning yanada chuqur o'rganishning ahamiyati asoslangan.

Tayanch so'zlar: harbiy terminlar, harbiy terminologiya, ko'p ma'nolilik, semantika, harbiy matn, harbiy leksika, lingvistik tahlil.

POLYSEMY IN MILITARY TERMINOLOGY: CAUSES AND CONTEXTUAL CONDITIONING

Aminova Dilnoza Khikmatullayevna,
Head of the Department of English Philology,
Tashkent Military Academic Lyceum
“Temurbeklar Maktabi”

Annotation. The article examines the problem of polysemy in military terminology. The reasons for the ambiguity of military terms are analyzed, including differences in researchers' interpretations, historical evolution of meanings, variability of terms in different contexts, and their local variants. It is shown that taking into account the features of the use of ambiguous terms is necessary for an adequate understanding of military texts. The importance of further comprehensive study of polysemy to optimize military terminology is substantiated.

Key words: military terms, military terminology, polysemy, ambiguity, semantics, military text, military vocabulary, linguistic analysis.

Полисемия является лингвистическим феноменом, характеризующимся наличием у одного лексического элемента нескольких семантических значений. Данный феномен универсален для различных языковых систем и представляет собой одну из ключевых проблем в области военной терминологии.

Применение концепции полисемии к военной терминологии представляет особую сложность, поскольку включает в себя ряд уникальных факторов, характерных для данной дисциплины. Один из таких факторов – функционирование терминологических единиц в стилистически разнородных текстах. Некоторые из них имеют историческую преемственность, охватывающую несколько веков, в то время как другие являются продуктом современных технологических и тактических инноваций. Дополнительные факторы включают в себя характер и цели военных действий в различных временных и пространственных контекстах.

При анализе военных текстов часто возникают ситуации, когда одно и то же слово может иметь разные значения в зависимости от контекста. Например, в английском языке термин *battery* может означать артиллерийскую батарею или боевой порядок войск, *deployment* – развертывание войск или их боевое построение, *front* – передовая линия или направление главного удара. В русском языке также наблюдаются ситуации, когда военные термины могут иметь разные значения в зависимости от контекста: *операция* – военная операция или хирургическая операция, *обстрел* – артиллерийский обстрел или словесный обстрел критикой, *маневр* – тактический маневр войск или политический маневр.

Как видим, один и тот же военный термин по-разному трактуется в зависимости от контекста его использования в военных текстах.

Многозначность термина может возникнуть по разным причинам. Во-первых, разные исследователи могут вкладывать в один и тот же термин разные смыслы. Во-вторых, некоторые термины могут быть универсальными и использоваться не только в специализированных научных и технических областях, но и в более широком социокультурном контексте (Бушев, 2009, с. 123). В первом случае, когда многозначность термина может быть вызвана различными интерпретациями исследователей в зависимости от их исследовательского фокуса или теоретического подхода, мы можем наблюдать ситуации использования военных терминов для описания разных концепций или явлений. С другой стороны, универсальность терминов определяют их применимость в различных контекстах, как, например, термин *энергия* может иметь разные значения в физике, метафизике и даже в общественных науках.

Наряду с указанными причинами многозначности военных терминов следует отметить и их историческую эволюцию, так как термины также могут изменять свое значение со временем из-за научного прогресса или изменения культурного контекста. Например, термин *атом* изначально означал неделимую частицу, но с развитием физики его значение стало гораздо сложнее. В военной отрасли термин *атом* чаще всего ассоциируется с ядерным оружием и атомной энергией. Здесь он не просто обозначает неделимую частицу, как в классической физике, но и указывает на тип вооружения или энергии, который может быть использован как для создания массового разрушения, так и для обеспечения энергии. В этом значении *атом* выступает частью фраз, таких как *атомная бомба*, *атомный подводный флот* или *атомная стратегия*, каждая из которых имеет свои специфические коннотации и использование. Таким образом, в военной терминологии *атом* приобретает дополнительные, более специализированные значения, связанные с исторической эволюцией семантики слова.

Вместе с тем, следует отметить, что даже внутри одной и той же дисциплины термин может иметь разные значения в зависимости от контекста, в котором он используется. Это также справедливо и для военной терминологии. Например, в контексте воздушных операций, *engagement* означает процесс перехвата и уничтожения вражеского воздушного судна. Однако в контексте наземных операций термин приобретает значение ближний бой между двумя вооруженными группами. Слово *theater* в стратегическом плане обозначает всю географическую зону, где происходят военные действия, включая множество стран и океанов. В тактическом же плане данный термин указывает на конкретное место боевых действий, например, город или определенный участок

местности. В области артиллерии военный термин *fire* имеет значение «залп или серия залпов». В контексте стрелкового оружия он означает отдельные выстрелы. В морском же бою термин *fire* выражает значение «ракетный или торпедный залп с корабля». У разведчиков слово *target* применяется для обозначения объекта наблюдения или сбора данных. В контексте атаки оно указывает объект, который нужно уничтожить или захватить. В авиационном бою термин *strike* часто означает планомерную атаку на земные цели. В морском бою – атаку на вражеские корабли или порты.

Эти примеры демонстрируют, как один и тот же военный термин может иметь разные значения в разных операционных или тактических контекстах, внутри такой одной и той же дисциплины, как военная наука.

Еще одной причиной полисемии военных терминов являются их локальные и глобальные интерпретации. Дело в том, что в некоторых случаях термины имеют локальные значения в определенных географических или культурных контекстах, которые отличаются от их более общепринятых или глобальных интерпретаций. Так, к примеру, термин *Insurgent* в мировой научной литературе часто используется для описания любого лица или группы, ведущей вооруженную борьбу против установленной власти. Однако в определенных локальных или культурных контекстах, например, в Афганистане, *insurgent* может специфически относиться к членам определенных групп, таких как Талибан. Термин *Cordon and Search* в глобальном контексте обозначает тактику окружения и последующего обыска определенной территории. В локальном контексте, например, в Ираке или Афганистане, термин может включать в себя специфические процедуры, адаптированные к местным условиям и культурным особенностям. Сравним также:

Green Zone: в глобальном смысле – безопасная или контролируемая зона в районе военных действий. Однако в контексте войны в Ираке, *Green Zone* часто ассоциируется с конкретным участком в Багдаде, где располагались здания местного правительства и посольства США.

Regulars: в глобальном контексте – это термин, обозначающий регулярные вооруженные силы страны. В контексте Американской войны за независимость *Regulars* часто использовался для обозначения британских войск в отличие от американских милитаристов.

Mujahideen: в глобальном контексте является термином для описания исламских героев или воинов. В локальном контексте, например, в Афганистане в период Советской войны, это слово имело конкретное значение и относилось к антисоветским боевикам.

Эти примеры показывают обусловленность значений многозначных военных терминов географическими и культурными факторами.

В заключение отметим, что полисемия является неотъемлемой чертой военной терминологии, обусловленной целым рядом факторов. К ним относятся функционирование терминов в различных контекстах и типах текстов, их историческая эволюция, различия в интерпретации исследователей, а также локальные вариации значений. Учет контекста и нюансов употребления того или иного термина крайне важен для адекватного понимания военных текстов и требует комплексного анализа семантических трансформаций терминов в диахроническом и синхроническом аспектах, выявления наиболее продуктивных моделей многозначности, а также разработку эффективных методов разрешения терминологической неоднозначности в прикладных целях.

Литература:

1. Бушев А.Б. Лингводидактика перевода военного термина // Армия и общество. – № 3, 2009. – С. 123-129.
2. Гаврилов Л.А. Роль метафоры в формировании русских и французских военно-технических терминов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – № 3-2 (69), 2017. – С. 78-81.
3. Галкина В.В. Особенности полисемии в английской терминологии правоохранительной деятельности // Омский научный вестник. – № 4 (141), 2015. – С. 64-66.
4. Исеев Р.Р. К вопросу о дефиниции термина «Военно-техническая терминология» // Армия и общество. – № 3 (31), 2012. – С. 30-36.
5. Молчанова Л.В., Зубова Л.Ю. Имплицитность профессионального языка военнослужащих: семантико-стилистические нюансы успешного коммуницирования // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – № 2, 2021. – С. 23-35.
6. Соловьева А.Е. Терминология военной вертолетной авиации как объект лингвистического исследования (на примере английского, русского и турецкого языков) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – № 4-1 (82), 2018. – С. 172-176.